

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Socialist Republic of Vietnam

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Independence - Freedom - Happiness

**HỢP ĐỒNG NỘI THẤT
FURNITURE CONTRACT**

Số (No): FC/092020/JMLB.12A.3A

- Căn cứ Bộ luật Dân sự số 33/2005/QH11 ngày 14/06/2005 của Quốc hội khóa XI, kỳ họp 7.
Pursuant to Civil Law No. 33/2005/QH11 dated on 14/06/2005 approved by 11th National Assembly in session 7.
- Căn cứ bộ luật Thương mại số 36/2005/QH11 ngày 14/06/2005 của Quốc hội khóa XI, kỳ họp 7.
Pursuant to Commercial Law No. 36/2005/QH11 dated on 14/06/2005 approved by 11th National Assembly in session 7.
- Căn cứ vào nhu cầu và năng lực của hai bên.
Pursuant to the requirement and capability of both parties

Hôm nay, ngày 25 tháng 09 năm 2020, chúng tôi gồm:
Today, date 25 month 09 year 2020, we are:

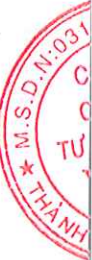
BÊN A – BÊN MUA (Party A – The Buyer):

Ông (Bà) / Mr (Mrs) : Sung Tai Hong
Ngày, tháng, năm sinh / Date of birth : June 2, 1962
CMND số/ID card (Passport) : M59589964 cấp ngày / issued on: 17/01/2017 tại / at: Korea
Địa chỉ thường trú / Residential Address: 2222 Foothill Blvd. # E232 La Canada, CA 91011 U.S.A
Điện thoại/ Phone No. : +821085737787
Email : psw334@gmail.com

BÊN B – BÊN BÁN (Party B - The Seller):**CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK****VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY**

Địa chỉ (Add) : Lầu 03, Nhà Số 30, Nguyễn Cơ Thạch, Khu Đô Thị Sala, P.An Lợi Đông, Quận 2, TPHCM .
Address : 3rd Floor, No. 30, Nguyen Co Thach, Sala Urban Area, An Loi Dong Ward, District 2, Ho Chi Minh City
Mã số thuế/Tax code : 0315286793
Đại diện/ Represented by : KO KWANG SOO Chức vụ/ Position: Giám đốc/Director

Sau khi trao đổi bàn bạc, hai bên thống nhất ký kết hợp đồng với các điều khoản như sau:
Through negotiation, the Parties hereby agree to trade the following products and conclude the terms and conditions as below:



Điều 1: SẢN PHẨM HÀNG HÓA VÀ GIÁ TRỊ HỢP ĐỒNG (Article 1: COMMODITY AND CONTRACT AMOUNT):

1.1. Bên B đồng ý nhận cung cấp đồ nội thất cho bên A với số lượng, chất lượng và đơn giá theo gói nội thất mà bên A đã chọn (Phụ lục 1 đính kèm).

Party B agreed to supply party A the furniture with the quantity, quality and unit price according to the package Order from Party A (Appendix 1 attached to this Contract).

1.2. Tổng giá trị hợp đồng: **115,000,000** đồng.

Total contract value: 115,000,000 VND.

Giá trị hợp đồng bao gồm: chi phí vận chuyển đến nơi nhận.

The contract value includes: cost of transportation to the place of delivery.

Chi phí phát sinh (nếu có) do hai bên thống nhất thay đổi.

Any costs incurred (if any) shall be mutually agreed upon by the two parties.

Điều 2: THỜI GIAN GIAO HÀNG (Article 2: Time of Delivery)**2.1. Thời gian giao hàng (Time of Delivery):**

Thời gian sản xuất lắp đặt là **15** ngày tính từ ngày:

- Bên mua (Bên A) chốt thiết kế cuối cùng,
- Bên bán (Bên B) có giấy phép thi công từ bên chủ đầu tư, ban quản lý tòa nhà và nhận được tiền tạm ứng đợt 1.

The time for furniture design, producing and setup is 15 days since the date when the following works have been fully completed:

- *Party A has finalised the design*
- *Party B has received the furniture setup approval from the Management Board and the 1st advance installment from the Party A.*

2.2. Địa chỉ điểm giao hàng (Place of Delivery):

Giao hàng tại: căn hộ **B.12A.3A** thuộc dự án **Jamila Khang Điền**

(Delivery Place: At apartment B.12A.3A under project Jamila Khang Dien).

Điều 3: PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN (Article 3: Term of payment)

Bên A sẽ thanh toán 100% giá trị hợp đồng nội thất ngay sau khi 2 bên ký kết hợp đồng

Tương đương với số tiền là: **115,000,000 VNĐ** (Bằng chữ: Một trăm mười lăm triệu Việt Nam đồng)

Party A shall pay 100% total value contract to Party B right after both Parties has signed the contract.

Equivalent to amount: 115,000,000 VND (In words: One hundred and fifteen million Vietnam dong)

Thanh toán bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản vào tài khoản sau đây:

Total value will be payable by cash or transferred to the following account:

- Tên người thụ hưởng/Beneficiary name: **KO KWANG SOO**
- Số tài khoản/Account number: **100920123795**
- Ngân hàng/Bank: **WOORI BANK**
- Chi nhánh/Branch: **HCM**

52
ÔN
Ồ
VÀ
V
PH

Điều 4: BẢO HÀNH (Article 4: Warranty)

4.1. Bên B đảm bảo giao hàng mới 100%, đúng chủng loại và đảm bảo tiêu chuẩn kỹ thuật như yêu cầu của hợp đồng.

Party B guarantees that the goods to be supplied shall be brand-new, of high quality and technically conform to the specification, standards and the requirements specified in the contract

4.2. Thời gian bảo hành là 12 tháng đối với kết cấu các đồ nội thất sản xuất kể từ ngày hai bên ký nghiệm thu bàn giao (ngoại trừ lỗi hư hỏng từ bên mua). Đối với các đồ điện tử, điện lạnh, gia dụng (nếu có) thì bảo hành theo hãng sản xuất.

The guarantee period of the equipment shall be 12 months starting from the date Party A has signed the furniture acceptance form (except for damages caused by buyer). Electronic devices, refrigeration equipment and household appliances (if any) are under warranty by their brands.

Điều 5: TRÁCH NHIỆM HAI BÊN (Article 5: Liabilities of both parties):**5.1. Trách nhiệm của Bên B (Liabilities of Party B):**

5.1.1. Cung cấp sản phẩm cho bên A theo đúng số lượng, chất lượng, mẫu mã, thời gian và địa điểm của Bên A yêu cầu.

Supply products to party A with quantity, specification, time and place of delivery as agreed in the contract

5.1.2. Cung cấp hóa đơn GTGT cho bên A trong vòng 03 ngày kể từ ngày bên A ký nghiệm thu bàn giao (nếu bên mua yêu cầu).

Provide VAT invoice to party A within 03 days after Party B agree to sign handover (If the buyer requests).

5.1.3. Phối hợp cùng bên A giải quyết các vấn đề phát sinh trong quá trình thực hiện hợp đồng và giao nhận hàng hóa.

Cooperate with party A to resolve any matter occur during period of contract and merchandise exchange process.

5.1.4. Nếu bên B không thực hiện đúng theo các điều khoản 5.1.1 và 5.1.3 đã nêu trên thì bên B phải bồi thường thiệt hại phát sinh cho bên A (nếu có).

If party B fails to perform the liabilities as stated in 5.1.1 and 5.1.3 in whole or in part, party B shall compensate party A for the losses or damages incurred as a result (if any).

5.2. Trách nhiệm của Bên A (Liabilities of Party A):

5.2.1. Thanh toán đúng thời hạn quy định tại Điều 3. Trường hợp Bên A chậm thanh toán so với thỏa thuận trong hợp đồng, Bên A phải chịu phạt 0.05% giá trị hợp đồng cho mỗi ngày trả chậm, không được quá 1 tuần. Tổng giá trị phạt không quá 5% giá trị hợp đồng.

Timely payment as the terms of Article 3. In case Party A delays the payment with the agreement in the contract, Party A shall be subject to a fine 0.05% of contract value for each day of late payment, not more than 1 weeks. The total penalty value shall not exceed 5% of the contract value.

5.2.2. Phối hợp cùng bên B giải quyết các vấn đề phát sinh trong quá trình thực hiện hợp đồng và giao nhận hàng hóa.

Cooperate with party B to resolve any matter occur during period of contract and merchandise exchange process.

5.3.3. Thanh toán đầy đủ và đúng hạn cho bên B số tiền đã thỏa thuận trong hợp đồng và theo kế hoạch thanh toán được hai bên nhất trí tại Điều 4.

Pay in full and on time to party B total amount as agreed in sales contract as well as payment schedule agreed in article 4

Điều 6: ĐIỀU KHOẢN CHUNG (Article 6: Other terms):

6.1. Hai bên thống nhất thực hiện nghiêm chỉnh các điều khoản trong hợp đồng.

Both parties agree to implement seriously terms and conditions mentioned in sales contract

6.2. Nếu bên nào tự ý hủy bỏ hợp đồng mà không có sự đồng ý của bên kia thì phải chịu bồi thường tương đương giá trị hợp đồng và đền bù những thiệt hại phát sinh do việc hủy hợp đồng gây ra cho bên bị thiệt hại

If either of the Buyer or Seller cancels the contract without agreement of other party, the party is subjected to a penalty equivalent to the value of contract and it must compensate the loss due to calcellation of contact to the other party.

6.3. Trong quá trình thực hiện, nếu có phát sinh bổ sung hoặc sửa đổi bản hợp đồng này đều phải được sự đồng ý bằng văn bản của hai bên. Trường hợp phát sinh bất đồng mà hai bên không giải quyết được bằng thương lượng thì sẽ đưa ra Tòa án kinh tế Tp. Hồ Chí Minh phân xử, quyết định của Tòa án là quyết định cuối cùng buộc hai bên phải thực hiện và án phí sẽ do bên có lỗi chịu.

During the period of the contract, if it arises appendix or modification, both parties has to agree by issuing document of notification. If it arises conflict which is not solved by negotiation, the final judgement is made by TP.Hồ Chí Minh Commercial Court and the fee is paid by offending party.

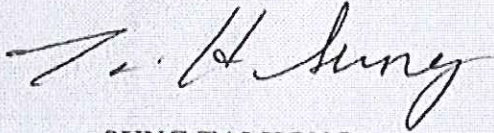
6.4. Hợp đồng tự động được thanh lý vào ngay sau khi các bên đã hoàn thành các quyền và nghĩa vụ quy định tại hợp đồng này.

This contract will be automatically liquidated after both parties have finished their rights and responsibilities under this contract.

6.5. Hợp đồng này được lập thành 02 bản, mỗi bên giữ 01 bản có giá trị pháp lý như nhau và có hiệu lực kể từ ngày ký hợp đồng.

This contract is made into 02 originals; each party keeps 01 original which has the same legitimacy. This contract comes into effect from the date of signing.

BÊN A / PARTY A



SUNG TAI HONG

Date/Ngày: 9/28/20

BÊN B / PARTY B



KO KWANG SOO

Date/Ngày: 30/Sep/2020



CÔNG TY TNHH KIMBANJANG INTERIOR

Mã số doanh nghiệp: 0315990230

L4.37 Vincom Mega Mall, Số 161 Xa lộ Hà Nội, P. Thảo Điền, Quận 2, TP.HCM


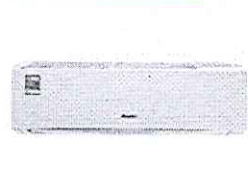
Chăm sóc khách hàng (Customer Care): 07.666.666.49 - Mr. Luân








QUOTATION


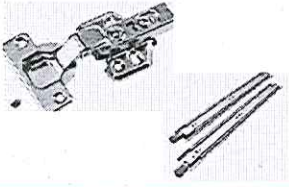

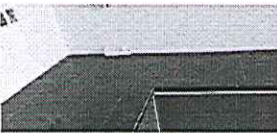


Code	:	Unit no	:	B12A04	Total Price	:	115,133,000
Branch	:	Bedroom	:	2 bed	VAT	:	-
Project name	:	Gross area	:	m2	Final Price	:	115,000,000

We would like to send you the following quotation :




No	Item	Image	Description	Size (mm)			Unit	Cube	Quantity	Price	Total Amount
				Long	Wide	High					
A. LIVING ROOM											
1	Curtains		암막 90%, 1 layers	3,100		3,070	m	3.1	1	990,000	3,069,000
2	air condition		Gree 1.5 HP GWC12IC-K3N9B2J				set	1.0	1	8,500,000	8,500,000
TOTAL: A. LIVING ROOM											11,569,000
B. BED ROOM MASTER											

No	Item	Image	Description	Size (mm)			Unit	Cube	Quantity	Price	Total Amount
				Long	Wide	High					
1	Curtains		암막 90%, 1 layer	3,000			m	3.0	1	990,000	2,970,000
2	air condition		Gree 1.5 HP GWC12IC-K3N9B2J				set	1.0	1	8,500,000	8,500,000
TOTAL: B. BED ROOM MASTER											11,470,000
C. BED ROOM											
1	Curtains		암막 90%, 1 layer	2,600			m	2.6	1	990,000	2,574,000
2	air condition		TCL 1 HP				set	1.0	1	6,600,000	6,600,000
TOTAL: C. BED ROOM 2											9,174,000
D. KITCHEN											
1	Up kitchen cabinet		MDF melamine covered surface and moisture resistant(당현장은 층고가 높아 천장까지 연장안하는 디자인으로 견적했습니다) (Same as pic or same grade product)	4,100			m	4.1	1	4,000,000	16,400,000

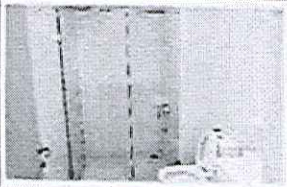
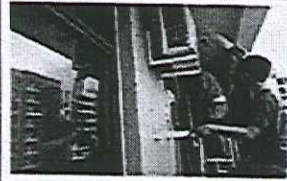
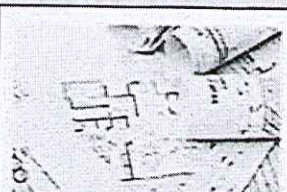
1.5
 CO
 CO
 JV
 V
 P

No	Item	Image	Description	Size (mm)			Unit	Cube	Quantity	Price	Total Amount
				Long	Wide	High					
2	down kitchen cabinet		MDF melamine covered surface and moisture resistant (Same as pic or same grade product)	3,800			m	3.8	1	3,800,000	14,440,000
3	Internal upgrade1		kittchen parts upgrade with smoothly closed		-	-	set	1.0	1	1,800,000	1,800,000
4	Tempered glass		6mm tempered galss (same as pic or same grade product)	4,400	-	600	m	4.4	1	1,300,000	5,720,000
5	Stone face kitchen		Artificial stone face, common types (same as pic or same grade product)	3,400	-	-	m	3.4	1	2,600,000	8,840,000
6	Sink		Same as pic or same grade product included faucet	600			set	1.0	1	2,000,000	2,000,000
7	Faucet		Same as pic or same grade product	-	-	-	set	1.0	1	1,800,000	1,800,000

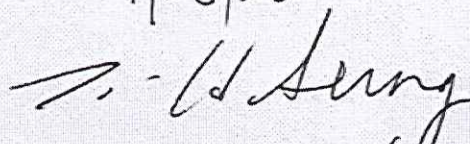
286
 NG T
 PH
 N Đ
 N
 H

No	Item	Image	Description	Size (mm)			Unit	Cube	Quantity	Price	Total Amount
				Long	Wide	High					
8	Kitchen hood		SUNHOUSE	-	-	-	set	1.0	1	1,820,000	1,820,000
9	Magnetic stove		kangaroo	-	-	-	set	1.0	1	3,800,000	3,800,000
10	Installing		kitchen hood,induction etc				set	1.0	1	2,700,000	2,700,000

33-C
TU
CHI

No	Item	Image	Description	Size (mm)			Unit	Cube	Quantity	Price	Total Amount
				Long	Wide	High					
TOTAL: D. KITCHEN											59,320,000
E. UTILITY ROOM and TOILET											
1	Shower booth		tempered glass 10mm, including parts design will be followed site	1,600		2,000	set	1.6	2	7,500,000	15,000,000
2	Installing		aircon install and pipe extention,hanger,pipe cleaning etc				set	1.0	1	3,600,000	3,600,000
TOTAL: E. UTILITY ROOM											18,600,000
F. ETC											
1	Site management		document handle, cleaning,shipping etc				set	1.0	1	5,000,000	5,000,000
TOTAL: F. ETC											5,000,000
TOTAL SUMMARY:											115,133,000

- The quotation is valid for 30 days from the date of issue of the quotation.
- Shipping has included unloading from the car to the construction site.
- The quote will be based on the actual volume of the above items.
- The above quote dose not include tax (10%)

9/28/20

 SONG, TAI HONG



GIAM ĐỐC
 KO KWANG SOO